

U.S. NAVAL AIR STATION (NAS) SIGONELLA
RAPPORTO CONFIDENZIALE PER IL CONSUMATORE
NASII 2011

Di cosa si tratta

Siamo orgogliosi di presentarvi il nostro rapporto annuale sulla qualita` dell'acqua potabile. Questo Rapporto fornisce valide informazioni sulla qualita` dell'acqua potabile e riflette l'impegno della Navy a fornire acqua potabile di alta qualita` a tutti i suoi membri in servizio, alle loro famiglie ed al personale del DoD (Dipartimento della Difesa). Questo rapporto fornisce informazioni sulla origine dell'acqua, sui suoi costituenti e sui rischi per la salute associati a sostanze contaminate trovate in eccesso rispetto ai limiti di legge, sia in relazione al livello massimo ammesso (MCL) che al livello di guardia (AL). Il rapporto copre il periodo dal 1° Gennaio al 31 Dicembre 2011.

Quali limiti si applicano all'acqua potabile in Europa?

Gli impianti di acqua potabile del DoD in Europa devono soddisfare i limiti imposti dai regolamenti validi nei singoli paesi, che sono contenuti all'interno delle "Environmental Final Governing Standards" (FGS). Il regolamento FGS italiano (IFGS) fu sviluppato dopo una revisione globale di paragone tra U.S. Environmental Protection Agency (USEPA) Safe Drinking Water Act (SDWA) ed i corrispondenti regolamenti sull'acqua potabile validi in Italia. Quando i due regolamenti sono diversi, le IFGS hanno scelto il limite piu` restrittivo. Cio` assicura che il personale U.S., le famiglie, e gli impiegati italiani ricevano acqua potabile che rispetta sia i regolamenti americani che quelli italiani. La U.S. Food and Drug Administration (FDA) stabilisce i limiti dei parametri inquinanti per l'acqua in bottiglia, in modo da assicurare lo stesso livello di protezione della salute umana.

La mia acqua e` sicura?

L'acqua potabile fornita ai rubinetti della base di NASII nel corso del 2011, non ha rispettato in modo costante i limiti imposti dalle IFGS, per l'acqua trattata. Il Bromato, derivato dall'uso dei disinfettanti dell'acqua potabile, e` stato trovato a Dicembre 2011 al di sopra del limite imposto (MCL) dalle IFGS. Inoltre la concentrazione del Ferro ha ecceduto il limite (MCL) della IFGS.

Dichiarazione Annuale di Potabilita`

L'acqua potabile della U.S. Naval Air Station di Sigonella (NASII) e` dichiarata POTABILE. Questa affermazione e` basata sui risultati dell'Annual Drinking Water Surveillance da parte dell'U.S. ARMY PUBLIC HEALTH COMMAND REGION - EUROPE per l'anno 2011, e sui risultati correnti delle analisi e tests effettuati dalla Environmental Division del Public Works Department della U.S. Naval Air Station Sigonella - Italy.

Firmato da Johnfritz Anoine LT, MSC, USN - Preventive Medicine/Environmental Health Officer - Preventive Medicine Department - U.S. Navy Hospital NASI.

Informazioni sulla valutazione dell'acqua utilizzata sono disponibili presso la Environmental Division del Public Work Department (PWD) al telefono DNS 624-2722 oppure 095-86-2722.

Perche` ci sono sostanze contaminanti nella mia acqua potabile?

L'acqua potabile, inclusa quella imbottigliata, puo` ragionevolmente contenere almeno piccole quantita` di sostanze contaminanti. La loro presenza non indica necessariamente un rischio per la salute umana. Maggiori informazioni a riguardo possono essere trovate sul sito della "Safe Drinking Water Act" www.epa.gov/safewater/sdwa.

La vostra acqua potabile proviene dal sottosuolo e viene emunta da tre pozzi. Giacche` l'acqua attraversa il suolo durante il suo percorso, essa raccoglie e diluisce al suo interno, minerali (anche sostanze radio-attive) ed eventualmente sostanze derivate dalle attivita` umane e dalla

presenza di animali. Sostanze contaminanti che si possono incontrare sono:

Microbi contaminanti, come virus e batteri, che possono derivare da sistemi settici, operazioni di gestione di bestiame, e dalla natura;

Componenti inorganici, come Sali e Metalli, possono risultare da slavamento stradale urbano, industriale, dagli scarichi degli impianti di depurazione delle acqua reflue urbane, o dalle azienda agricole;

Pesticidi ed Erbicidi possono provenire da una varieta` di attivita` come l'agricoltura, il dilavamento stradale urbano e l'uso residenziale;

Sostanze chimiche organiche, incluse quelle volatili ed i derivati di processi industriali; possono anche derivare dalle stazioni di servizio di carburanti, dal dilavamento stradale urbano, e dai sistemi settici;

Le sostanze radio-attive possone anche essere di derivazione naturale.

Informazioni aggiuntive sul Piombo

Se presenti, elevati livelli di piombo possono causare seri problemi di salute, soprattutto per le donne incinta ed i giovani bambini. Il piombo nell'acqua potabile proviene principalmente dai materiali e dai componenti associati ai servizi di linea idraulica e di impianti idraulici delle case. Quando la vostra acqua rimane immobile nei tubi per molte ore, potete diminuire il rischio potenziale di esposizione al piombo, facendo scorrere l'acqua dal rubinetto per 1-3 minuti, prima di usare l'acqua per bere o cucinare. Se avete preoccupazioni sul piombo, per favore contattate l'Environmental Office del PWD al 624-2722. Informazioni sul piombo nell'acqua potabile e su cosa fare per minimizzarne la esposizione, consultate il sito della "Safe Drinking Water", www.epa.gov/safewater/lead.

Informazioni aggiuntive sul Bromato

Se presenti, elevati livelli di Bromato possono causare seri problemi di salute. Alcune persone che bevono acqua che contiene bromato, che eccede il limite (MCL) imposto dalla legge, per molti anni possono avere un incremento del rischio di tumore. Se avete dubbi sul bromato nella vostra acqua potabile, per favore contattate l'Environmental Office del PWD al DSN 624-2722. Informazioni sul bromato nell'acqua potabile e sulle procedure da seguire per minimizzare la esposizione al bromato, sono disponibili sul sito della USEPA Safe Drinking Water www.epa.gov/safewater/sdwa.

Informazioni aggiuntive sul Ferro

Il ferro e` regolato come parametro di livello secondario dalla USEPA, giacche` provoca annebbiamento e colore nell'acqua, oppure rende il sapore disgustoso. L'eccesso dei parametri secondari puo` indurre la popolazione a smettere di usare l'acqua, anche se l'acqua e` buona da bere. I regolamenti per i parametri secondari sono stabiliti per fornire agli acquedotti pubblici delle indicazioni guida per portare i livelli di tali sostanze ad un livello che comporti la loro non rilevazione. Alti livelli di ferro indicano corrosione degli impianti idraulici e possono causare scolorimento dell'acqua o effetti estetici dell'acqua stessa. Le attivita` intraprese per ridurre la concentrazione del ferro nell'acqua potabile di NASII, includono scarichi di flussi abbondanti dalle linee dell'acqua, in modo da rimuovere le particelle depositate sulle pareti dei tubi.

Quali parametri sono analizzati per la base di NASII?

L'acqua potabile della base di NASII e` analizzata almeno ogni mese secondo quanto previsto dalle IFGS. L'acqua viene analizzata per oltre 110 parametri individuali incluse le sostanze chimiche inorganiche ed organiche, le sostanze chimiche volatili, i pesticidi, ed i prodotti derivati dalle disinfezione, i radio-nuclidi, i contaminanti microbiologici

ed il Cloro residuo (residuo disinfettante). Informazioni a riguardo possono essere richieste al Public Works, Ufficio Ambientale (Environmental) al telefono DSN 624-2722 oppure 095-86-2722.

Devo osservare particolari precauzioni?

Alcune persone possono essere piu` vulnerabili ai contaminanti presenti nell'acqua potabile, che il resto della popolazione. Le persone immuno-compromesse come coloro che subiscono chemioterapia, le persone che hanno subito un trapianto di organi, le persone affette da HIV/AIDS o da altri disordini del sistema immunitario, alcuni anziani, ed infanti possono essere particolarmente soggetti a rischio di infezioni. Queste persone dovrebbero cercare consigli sull'acqua potabile dal loro medico curante o la AUSL o l'ARPA. I centri USEPA per il controllo delle malattie e le guide di prevenzione sui mezzi appropriati per limitare il rischio di infezioni da *Criptosporidium* ed altri contaminanti microbiologici, sono disponibili sul sito della "Safe Water Drinking" www.epa.gov/safewater/sdwa.

Come posso essere coinvolto?

I consumatori dovrebbero osservare pratiche di risparmio dell'acqua. L'acqua e` una scarsa risorsa in Sicilia e lo sforzo di ciasceduno nel risparmiare acqua viene molto apprezzato. Se avete domande, proteste, o idee, per favore contattate il Manager dell'Acqua Potabile del Public Works al telefono DSN 624-2722 oppure 095-86-2722.

Tabella della analisi dell'acqua potabile

Le seguenti tabelle listano i livelli dei contaminanti dell'acqua potabile, regolati dalla IFGS, che sono stati analizzati durante il 2011, ed i componenti trovati negli anni precedenti, che si sono trovati ciclicamente in piu` di un anno. La presenza di contaminanti nell'acqua potabile non indica necessariamente che l'acqua e` dannosa per la salute.

Contaminants (units)	USEPA MCLG or MRDLG	IFGS MCL	La tua acqua	Escursione		Anno	Violation	Typical Source
				Basso	Alto			
Inorganic Contaminants (continued)								
Nitrati (come Azoto N) (ppm)	10	10	1.9	1.7	1.9	2011	No	Dispersione causata da fertilizzanti, serbatoi settici o di acque reflue, erosione di depositi naturali.
Sodio (ppm)	NA	200	36	24	36	2011	No	Erosione dei depositi naturali, che perdono.
Solfati (ppm)	NA	250	49	31	49	2011	No	Erosione dei depositi naturali, che perdono.
Solidi Disciolti totali (TDS) (ppm)	NA	150-500	76	49	76	2011	No	Naturale o indotto dall'uomo.
Durezza totale (ppm)	NA	150-500	76	49	76	2011	No	Naturale o indotto dall'uomo.
Totale Nitrati e Nitriti (come Azoto N) (ppm)	10	10	1.9	1.9	1.9	2011	No	Dispersione causata da fertilizzanti, serbatoi settici o di acque reflue, erosione di depositi naturali.

Torbidita` (NTU)	NA	Accettabile per il Consumatore	0.49	0.2	0.76	2011	No	Dilavamento del suolo.
Radioactive Contaminants								
Alpha Emitters (pCi/L)	zero	15	2.1	-0.58	2.1	2008-2009	No	Erosione di depositi naturali.
Beta/photon emitters (pCi/L)	zero	50	1.7	1.2	1.7	2008-2009	No	Decadimento di depositi naturali e fatti dall'uomo.

Contaminants (units)	IFGS AL	90 th percentile	Campioni che superano le AL	Violation - Year	Typical Source
Rame – AL al rubinetto del consumatore (ppm)	1.3	0.3	0	No - 2010	Corrosione degli impianti idraulici delle case.
Piombo – AL al rubinetto del consumatore (ppb)	15	4.2	0	No - 2010	Corrosione degli impianti idraulici delle case.

Unit Descriptions	
Term	Definitions
NA	Non applicabile.
NTU	Nephelometric Turbidity Unit – unita` di misura della torbidita`. La Turbidity e` una misura dell'annebbiamento dell'acqua.
pCi/L	Picocuries per liter - Unita` di misura della radioattivita`.
ppb	Parts per billion, or micrograms per liter ($\mu\text{g/L}$).
ppm	Parts per million, or milligrams per liter (mg/L).

Important Drinking Water Definitions	
Term	Definitions
AL	Action Level - La concentrazione di un contaminante che, se ecceduta, avvia il trattamento o altre esigenze che un sistema di acqua deve seguire.
MCL	Maximum Contaminant Level – Il piu` alto livello di un contaminante che e` autorizzato per l'acqua potabile. USEPA fissa MCLs il piu` vicino possibile agli MCLG come fattibile utilizzando le migliori tecnologie di trattamenti disponibili. MCLs sono stabiliti dalla USEPA o dagli standard Italiani per l'acqua, ed i piu` conservativi (tipicamente i piu` bassi) valori sono adottati dalle IFGS.
MCLG	Maximum Contaminant Level Goal – Il livello di un contaminante nell'acqua potabile sotto il quale non e` noto o atteso rischio per la salute. MCLGs son stabiliti dalla USEPA, e includono un margine di sicurezza.
MRDLG	Maximum Residual Disinfectant Level Goal: The level of a drinking water disinfectant below which there is no known or expected risk to health. Gli MRDLGs non riflettono i benefici dell'uso dei disinfettanti per il controllo dei batteri contaminanti.

Per maggiori informazioni contattate l'Ufficio Ambientale (Environmental) del Public Works Department al telefono DSN 624-2722 oppure 095-86-2722.